

[美] 明恩溥 / 著
安娜 / 译



大国 与 小民

CHINESE
CHARACTERISTICS

外国人眼中的中国范儿

昨日中国何以评说？未来之路何去何从？
最真实的中国筋骨与血肉，记录、裸露、剖析给你看！

美国罗斯福总统最喜欢的枕边书，鲁迅、林语堂、柏杨也深受其影响。

“世界上研究中国民族性最早、最详尽、最切实的著作”之一，一百年来，
西方人看中国的权威经典！

古吴轩出版社

中国·苏州

〔美〕明恩溥 / 著
安娜 / 译



CHINESE
CHARACTERISTICS
外国人眼中的中国范儿
大国与小民

古吴轩出版社

中国·苏州

图书在版编目 (CIP) 数据

大国与小民：外国人眼中的中国范儿 / (美) 明恩溥著；
安娜译. —苏州：古吴轩出版社，2014.10
ISBN 978-7-5546-0320-8

I. ①大… II. ①明… ②安… III. ①民族性—研究—中国
IV. ①C955.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 215520 号

责任编辑：徐小良

见习编辑：夏琪佳

策 划：周 昭

装帧设计：飛鳥  装帧设计
QQ 704922181

书 名：大国与小民：外国人眼中的中国范儿

著 者：〔美〕明恩溥

译 者：安 娜

出版发行：古吴轩出版社

地址：苏州市十梓街458号

邮编：215006

Http://www.guwuxuancbs.com E-mail: gwxcbs@126.com

电话：0512-65233679

传真：0512-65220750

出 版 人：钱经纬

经 销：新华书店

印 刷：三河市兴达印务有限公司

开 本：710×1000 1/16

印 张：18

版 次：2014年10月第1版 第1次印刷

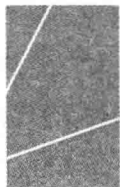
书 号：ISBN 978-7-5546-0320-8

定 价：39.80元



在二十世纪的各种纷争中，最适合生存的，究竟是那些“神经质”的欧洲人呢，还是那些永远不知疲倦、无孔不入、迟钝冷漠的中国人，我们不得而知。

——明恩溥



序



十九世纪末二十世纪初，明恩溥（Arthur Henderson Smith，1845—1932）成为了美国在华最为著名的传教士之一。他的几本有关中国的著作，例如《中国文明》、《中国人的素质》、《中国乡村生活：社会学的研究》、《中国在动乱中》等，在美国乃至整个西方世界风行一时，对西方世界的中国观产生了巨大而深远的影响。无论是研究来华传教士和近代中美关系，还是西方近代的中国学与中国观，他都是一个不容忽视的重要人物。

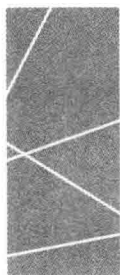
这是一部湮没百年的社会学经典译著，作者在二十多年审慎研究和大量观察的基础上，生动概括、描述了十九世纪的中国现实和中国人的性格特征，其观点客观犀利。看到文中批判中国人劣根性的一些叙述，有的读者或许会心生反感。但面对一位向美国总统罗斯福建议，将清王朝支付给美国的“庚子赔款”用来在中国兴学、资助中国学生到美国留学的作者，我们不能否认他的用心和诚意。更何况，“面子”、“孝道”、“勤俭”、“忍耐”这些特性依然流淌在二十一世纪的中国人的血液中。

以前的人是怎样的？别人眼中的我们又是怎样的？今天的中国由何而来？几百年时间里中华民族经历了哪些伟大而深刻的变化？了解和思考这些，对个人的自省自觉，甚至对民族的振兴发展，都是非常有必要且有益的。

我们何其庆幸，能生活在这个年代。我们又何其庆幸，有一段真实的过去能够回顾，它让我们看清自身的缺陷和弱点，性格和美德，从而找到未来的路！

一九三六年十月五日，鲁迅先生临终前十四天，他在刊于上海的《大公报》上的《“立此存照”（三）》中说道：“我至今还在希望有人翻出斯密斯的《支那人气质》来。看了这些，而自省，分析，明白哪几点说得对，变革，挣扎，自做功夫，却不求别人的原谅和称赞，来证明究竟怎样的是中国人。”

鲁迅先生最想让他关注了一辈子、怒骂了一辈子、担忧了一辈子的中国读者看一本什么样的书，翻开本页就是答案。



目录

第一章	做戏爱面子	001
第二章	节俭求便宜	007
第三章	辛勤任劳苦	013
第四章	客套规矩多	018
第五章	时间观念差	026
第六章	差不多就行	033
第七章	容易生误解	044



目录

第八章	委婉不坦率	050
第九章	灵活又古板	059
第十章	糊里又糊涂	066
第十一章	啥都能承受	072
第十二章	轻视外国人	080
第十三章	缺公共意识	090
第十四章	太循规蹈矩	099
第十五章	吃得苦中苦	109
第十六章	顽强易生存	124
第十七章	万事忍为上	132



目录

第二十八章	知足信天命	142
第二十九章	百善孝为先	151
第三十章	行善有私心	165
第三十一章	缺少同情心	171
第三十二章	气盛易争闹	189
第三十三章	连坐担责任	197
第三十四章	多疑互猜忌	209
第三十五章	撒谎无信用	226
第三十六章	进庙就烧香	243
第三十七章	自强先立德	263

第一章

做戏爱面子

把“面子”这种全人类共有的身体部位当作中国人的特质，乍一看，似乎荒谬至极。但脸面对中国人来说，并不单单指人的面部，其涵义十分丰富，远远超过我们的语言所能表达和理解的范畴。

想要大体上理解“面子”的含义，我们必须注意这样一个事实：中国人这个种族，具有强烈的做戏本能。在中国，戏剧几乎可谓是唯一的全民性娱乐项目。中国人对戏剧的狂热，就像英国人热爱体育、西班牙人热衷斗牛一样。稍微一点什么事儿，就能使中国人入戏，让他们立即把自己当作了戏里的角儿，做出一连串夸张的戏剧化动作，诸如打躬作揖、下跪叩拜。而这些在西方人看来是十分荒唐的。

但这普遍的做戏，却比真的做戏还要坏。真的做戏，是只有一时，戏子做完戏，也就恢复为平常状态的。

——鲁迅

中国人连思维方式都是做戏的模式。一个人想为自己辩解，即使眼前只有两三个人，他也会像是对着一大帮人一样慷慨陈词：“现在你们都在场，你，还有你，你们全都听到了！”如果他的辩解被认可，他就会觉得自己体面地“下了台”。否则，他就会认为自己“下不了台”。显然，他所做的辩解只是一种挽回面子的方式，和事实没有丝毫关系。事实永远不在考虑之列，形式才是关键。合宜的时候用合宜的方式说出漂亮话，做戏的愿望就得到了满足。但如果跑到幕后去探究，那么再好的戏剧都会被毁掉的。

在中国，脸面比任何其他世俗的财产都宝贵。它比命运和恩惠还有力量，比宪法更受人尊敬。

——林语堂

在各种复杂的生活关系中，如果能恰到好处地做戏，就是有“面子”；如果做戏失败，无人关注，或者被人打断，就是“丢面子”。正确理解“面子”的涵义，是把握住中国人特性的关键。

仿佛是南开大学校长张伯苓先生说的话：“中国人要面子不要脸”，这句话是万分真确的。

原来面子和脸是完全不同的两样东西。中国旧戏里有一套脸谱，这花花绿绿的脸谱就是“面子”，而真正的脸却反而不能辨认清楚了。做戏子的只要在台上耍得好看就可以了，至于真正的脸，长得好看不好看，那是不相干的。其实中国人一切都是如此：只要保全面子，丢脸却全不在乎。阿Q就是一个代表。所以挨人打不要紧，但在背后却要说一句“儿子打老子”，这样虽丢了脸，面子却是有了。所以要面子不要脸是一般中

国人的生哲学。

——杜重远

值得一提的是，中国人有关“面子”的技巧和造诣，完全超出了西方人的理解能力之外。他们常常忘了做戏的成分，误把表面话当事实。很多西方人觉得中国人的面子问题就像有关南海岛的禁忌一样，是一股不容否定的潜在力量。但中国人的面子问题令人捉摸不定，毫无规律可寻，只能通过常识，具体问题具体分析。在这一点上，中国人和西方人应该达成共识：他们永远无法以同样的方式去看待同样的事物。

例如，在调停每个村子里那些无休止的纠纷时，“和事老”必须权衡如何顾全双方的面子，就像欧洲的政客曾经要考虑使各方势力平衡一样。调解往往不是为了彻底解决问题，而是让双方的脸面都得以保全。当然，中国人还是希望有人能秉行公义的，但这种愿望不可能实现；即使走司法程序，以顾全双方“面子”为裁决依据的事情也时有发生。这使得相当一部分的裁决在这种顾全“面子”的游戏中最终以“和气”收场。

给别人送上一份厚礼，那就是给人面子。如果这份礼物是由个人送出的，最好不要照单全收，但也不能全部拒收。

下面的例子很能说明中国人的面子观念。一个中国人犯了错，即使铁证如山，他也坚决不肯承认，否则就会大丢脸面。一个苦力捡了一个网球，所有证据都能证明球是被他捡走的，但他还是要气愤地矢口否认，然后装模作样地走到网球丢失的地方，蹲下身去，很快就“发现”了地上的网球（实际上球是从他的袖筒里掉下来的），然后他会拿起网球，得意地说：“这不就是你‘丢’的球！”一个侍女把客人的小刀藏到主人的房间里，当客人发现东西不见后，过一会儿，她会“发现”小刀就在桌布下面，并装腔作势地拿出来给人看。这样“面子”就保住了。一个仆

人不小心弄丢了主人的银勺子，当他知道自己必须得赔钱或者被扣掉相应的工钱时，便会骄傲地主动辞职，并宣称：“工钱我不要了，就用来抵那把勺子的钱。”这样也保住了“面子”。还有个放债的，明知道有笔债收不回来，他也要寻到欠债人的家里做做戏，对欠债的人威胁恐吓一番，扬言自己有的是手段让他还钱。虽然钱没收回来，但是“面子”至少保住了。而且这样一来，对那些想赖账的人还是会有一定震慑力的。一个仆人偷了懒或者犯了错，当他得知主人要因此解雇他的时候，他便会再次故意犯同样的错，并立刻提出辞职，以保住他的“面子”。

中国人总想在别人面前显得体面一些，优越一些，能够做到这一点就算是有“面子”，反之则是“丢面子”。中国人深知体面的好处，因而总在别人面前像演戏一般表现得很体面。旁观者尽管能看出这只不过是某种排场而上演的一出戏，但仍表现得像出席葬礼般地不动声色，如果稍一显露，就会破坏了整个效果而使主人“丢面子”。

——〔英〕麦高温

那些死也要有面子的事，似乎对我们毫无吸引力。但是我们听说，作为一种特殊的恩惠，一位中国的县官在被斩首的时候，被允许穿着官服。其目的就是为了顾全他的“脸面”。

扩展阅读：

鲁迅《说“面子”》节选

谁都要“面子”，当然也可以说是好事情，但“面子”这东西，却实在有些怪。

九月三十日的《申报》就告诉我们一条新闻：沪西有业木匠大包作头之罗立鸿，为其母出殡，邀开“贯器店之王树宝夫妇帮忙，因来宾众多，所备白衣，不敷分配。其时适有名王道才，绰号三喜子，亦到来送殡，争穿白衣不遂，以为有失体面，心中怀恨……邀集徒党数十人，各执铁棍，据说尚有持手枪者多人，将王树宝家人乱打。一时双方有剧烈之战争，头破血流，多人受有重伤。……”白衣是亲族有服者所穿的，现在必须“争穿”而又“不遂”，足见并非亲族，但竟以为“有失体面”，演成这样的大战了。这时候，好像只要和普通有些不同便是“有面子”，而自己成了什么，却可以完全不管。

所以，要“面子”也可以说并不一定是好事情——但我并非说，人应该“不要脸”。现在说话难，如果主张“非孝”，就有人会说你在煽动打父母；主张男女平等，就有人会说你在提倡乱交——这声明是万不可少的。

况且，“要面子”和“不要脸”实在也可以有很难分辨的时候。不是

有一个笑话么？一个绅士有钱有势，我假定他叫四大人罢，人们都以能够和他攀谈为荣。有一个专爱夸耀的小瘪三，一天高兴地告诉别人道：“四大人和我讲过话了！”人问他：“说什么呢？”答道：“我站在他门口，四大人出来了，对我说：‘滚开去！’”当然，这是笑话，是形容这人的“不要脸”，但在他本人，是以为“有面子”的，如此的人一多，也就真成为“有面子”了。别的许多人，不是四大人连“滚开去”也不对他说么？

中国人要“面子”，是好的，可惜的是这“面子”是“圆机活法”，善于变化，于是就和“不要脸”混起来了。

第二章 节俭求便宜

“勤俭节约”代表的是一种持家原则，主要用来评价家庭收入与支出的关系。在我们的理念中，“勤俭节约”主要有三种含义：限制消费；避免浪费；花最少的钱办最多的事儿。以此标准为参照，中国人可以称得上是超级节俭。

很多到中国旅行的人开始时都会有这样的印象：中国人的饮食极其简单。人们好像只是靠着稻米、豆类、蔬菜、鱼和其他一些极少的东西糊口。只有逢年过节或者其他一些特殊场合，才能吃上一点肉。

在西方国家，人们会想方设法为那些贫困的人提供价格低廉、营养丰富的食物。但是，同时我们也不能忽略一个事实，那就是在寻常年景，每个成年的中国人每天在饮食方面，花费也只在二文钱以内。在饥荒年景，数以万计的中国人也可以靠着每天不到一文半的救济金维持生计。这表明，中国人的烹饪水平普遍达到了很高的水平。虽然在很多西方人眼中，中国的食物少而粗糙，但是不得不承认，中国人在烹饪上的功夫还是极